



CANTATEDIENSTEN

31 december 2024

Cantatevesper Hooglandse Kerk te Leiden

J.S. Bach, Motet BWV 228

Fürchte dich nicht

F. Mendelssohn, Op. 69 No.1

**Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden
fahren**

Medewerkenden aan deze cantatevesper:

Pancras Vocale o.l.v. Willeke Smits

Voorganger ds. Margreet Klokke

Organist Willeke Smits

Organist Kistorgel, Albèrt Driessen

BKL-ouderling van dienst, Reinier Guijt

Wat fijn dat u onze cantatevesper komt bezoeken

Vanwege de livestream worden er beeldopnamen gemaakt die worden uitgezonden. Als u niet in beeld wilt komen, meldt u dit dan zelf bij binnenkomst in de kerk? Er wordt dan in overleg met u naar een oplossing gezocht.

Na het 'Amen' bent u uitgenodigd om het orgelspel te beluisteren.

Orgelspel: Praeludium in f, BWV 534 - J.S. Bach (1685-1750)

Welkom en mededelingen door de ouderling van dienst

Stilte

Orgelspel: Das alte Jahr vergangen ist, BWV 614 - J.S. Bach

Openingsvers:

V: Heer, open mijn lippen

G: Mijn mond zal zingen tot uw eer

V: God, kom mij te hulp

G: Heer, haast U mij te helpen

Lofprijzing:

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

**G: Zoals het was in het begin, en nu en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen, Amen.**

Lied (staande): LB 505

1 In de nacht ge - ko - men
kind van ho - ger - hand,
licht in blin - de o - gen,
licht dat zin - gend brandt,



kom in on - ze da - gen,
 kom in on - ze nacht,
 hoor de aar - de kla - gen -
 Heer, de we - reld wacht.

2. In de nacht gekomen
 kind dat met geduld
 eeuwenoude dromen
 eindelijk vervult,
 kom in onze dagen,
 kom in onze nacht,
 kom met uw gestage,
 milde overmacht.

3. In de nacht gekomen,
 onmiskenbaar kind,
 kom, doorwaai de bomen,
 zachte zuidenwind,
 kom in onze dagen,
 kom in onze nacht,
 laat uw morgen dagen,
 kom – de wereld wacht.

Psalmgebed:

G: Lied: Psalm 90: 1



1 Gij zijt ge - weest, o Heer, en Gij zult we - zen
 de ze - ker - heid van al - len die U vre - zen.
 Ge - slach - ten gaan, ge - slach - ten zul - len ko - men:
 wij zijn in uw ont - fer - ming op - ge - no - men.

Wij mo - gen bou - wen op de vas - te grond
van uw be - lof - ten en van uw ver - bond.

V: Psalm 90: 2-16 (wordt gelezen)

G: Lied: Psalm 90: 8

Laat, Heer, uw volk uw daden zien en leven
en laat uw glans hun kinderen omgeven.
Zie op ons neer met vriendelijke ogen.
O God, bescherm ons in ons onvermogen.
Bevestig wat de hand heeft opgevat,
het werk van onze hand, bevestig dat.

Lofprijzing

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

G: **Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, Amen.**

Inleiding tot de schriftlezing en de muziek van Bach en Mendelssohn

Schriftlezing: Jesaja 41: 1-3 en Lucas 2: 25-35

Motet: “Fürchte dich nicht”, BWV 228 - J.S. Bach (1685-1750)

I. (Jesaja 41: 10)

Fürchte dich nicht, ich bin bei dir;
weiche nicht, denn ich bin dein Gott!
Ich stärke dich, ich helfe dir auch,
ich erhalte dich
durch die rechte Hand meiner
Gerechtigkeit.

*Vrees niet, ik ben bij je;
wijk niet, want ik ben je God!
Ik geef je kracht, ik help je ook,
ik bewaar je
met de rechterhand van mijn
gerechtigheid.*

II. (Jesaja 43: 1b)

Fürchte dich nicht,
denn ich habe dich erlöst,
ich habe dich bei deinem Namen gerufen,
du bist mein!

*Vrees niet,
want ik heb je verlost,
ik heb je bij je naam geroepen,
je bent van mij!*

Libretto: onbekend

Vertaling: Ria van Hengel

Koraal Sopranen

Herr, mein Hirt, Brunn aller Freuden,
Du bist mein, ich bin dein,
niemand kann uns scheiden.
Ich bin dein, weil du dein Leben
und dein Blut mir zugut in den Tod
gegeben.

*Heer, mijn herder, bron van alle vreugde,
u bent van mij, ik ben van u,
niemand kan ons scheiden.
Ik ben van u omdat u uw leven
en uw bloed voor mij in de dood hebt gegeven.*

Du bist mein, weil ich dich fasse,
und dich nicht, o mein Licht,
aus dem Herzen lasse.
Lass mich, lass mich hingelangen,
da du mich und ich dich
leiblich werd umfangen.

*U bent van mij omdat ik u vasthoud
en u niet, o mijn licht,
uit mijn hart laat gaan.
Laat mij, laat mij daar komen
waar u mij en ik u
lijfelijk in de armen zal sluiten.*

Libretto: onbekend

Vertaling: Ria van Hengel

Moment van stilte

Gebeden: Onze Vader

Koor: “Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren”, Op. 69 No.1 - F. Mendelssohn (1809-1847)

Herr, nun lässest du deinen Diener in
Frieden fahren, wie du verheissen hast.
Denn mein Auge hat deinen Heiland
gesehn, den du bereitet vor allen Völkern,
dass er ein Licht sei den Heiden, und zu
Preis und Ehre deines Volkes Israel.

*Heer, laat uw dienaar nu in vrede
vertrekken, zoals u beloofd hebt.
Want mijn oog heeft uw Redder gezien,
die u voor alle volken hebt voorbereid,
opdat hij een licht mag zijn voor de
heidenen, en tot lof en eer van uw volk
Israël.*

Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und
dem heiligen Geist, wie es war im Anfang,
jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu
Ewigkeit. Amen.

*Eer aan de Vader, en aan de Zoon, en
aan de Heilige Geest, zoals het was in
het begin, nu en voor altijd, en van
eeuwigheid tot eeuwigheid. Amen.*

Voorbeden, stil gebed.

Aankondiging collecte

Collecte onder orgelspel: Improvisatie op Liedboek 90A

Collectemededeling

Vanwege de kosten van deze cantatevesper wordt uw gulle bijdrage gevraagd:

- *via een ING-betalverzoek door het scannen van de hiernaast opgenomen QR-code met uw mobiele telefoon*
- *of via de [link naar het betaalverzoek](#)*
- *of op NL37 INGB 0006 895763
t.n.v. Stichting Cantate Domino Leiden,
o.v.v. "Collecte 31 december"*
- *of contant in de collectemand bij de uitgang*



Lied (staande): LB 90A: 1, 3, 4, 6

1 O God, die droeg ons voor-ge-slacht
in nacht en storm-ge - bruis,
be - wijs ook ons uw trouw en macht,
wees eeu-wig ons te - huis!

The image shows the first four staves of a musical score for a hymn. Each staff is on a five-line treble clef. The first staff begins with a 4/4 time signature. The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The lyrics are: "1 O God, die droeg ons voor-ge-slacht". The second staff has notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The lyrics are: "in nacht en storm-ge - bruis,". The third staff has notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The lyrics are: "be - wijs ook ons uw trouw en macht,". The fourth staff has notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. The lyrics are: "wees eeu-wig ons te - huis!".

3. Gij zijt, van vóór Gij zee en aard'
hebt door uw woord bereid,
altijd dezelfde, die Gij waart,
de God der eeuwigheid!
4. En duizend jaar gaan als de dag
van gisteren voor U heen,
een schaduw, een gedachte vaag,
een nachtwoak, die verdween.
6. O God, die droeg ons voorgeslacht
in tegenspoed en kruis,
wees ons een gids in storm en nacht
en eeuwig ons tehuis!

Zegen

Orgelspel: Fuga in f, BWV 534 - J.S. Bach

Cantatevespers in Leiden

De Stichting Cantate Domino organiseert al 34 jaar cantatevespers. De stichting was oorspronkelijk een initiatief van de Pieterskerk Leiden en de commissie Bijzonder Kerkenwerk van de Protestantse Gemeente Leiden, maar met ingang van seizoen 2022-2023 is aan de samenwerking met de Pieterskerk een einde gekomen. De Stichting heet nu: Stichting Cantate Domino en Hooglandse Kamer en valt onder de Commissie Bijzonder Kerkenwerk Leiden van de wijkgemeente Hooglandse Kerk.

Meestal klinkt een cantate van Johann Sebastian Bach. Net als in de tijd van Bach zijn de cantates onderdeel van een kerkdienst.

Dankzij de beschikbaarstelling van de Hooglandse Kerk, de Marekerk en de welwillende medewerking van musici uit Leiden en omgeving kunnen de kosten van de cantatevespers worden beperkt. Het organiseren van een cantatevesper kost gemiddeld € 1.700. Stichting Cantate Domino is om deze kosten te dragen financieel afhankelijk van sponsors, donateurs en collectes. De stichting is een Culturele ANBI (Algemeen Nut Beogende Instelling).

De diensten zijn ook via een livestream te zien op de website www.stichtingcantate.nl. De stream blijft nog enkele weken na de dienst beschikbaar.

U kunt uw donatie overmaken naar NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate Domino, Leiden. Zie voor meer informatie de website van de stichting.

Naast collectegiften en bijdragen van donateurs worden de cantatevespers mede mogelijk gemaakt door sponsors, zoals:



Cantatevespers in het seizoen 2024-2025

23 februari 2025 om 17.00 uur, Hooglandse Kerk
Jubileum 35 jaar

William Byrd Vocaal Ensemble o.l.v. Nico van der Meel
BWV 144: : 'Nimm, was dein ist, und gehe hin'
Ds. Margreet Klokke, voorganger
Willeke Smits, organist

30 maart 2025 om 17.00 uur, Hooglandse Kerk

Leids Kamerkoor o.l.v. Dody Soetanto
Motet BWV 227: 'Jesu, meine Freude'
Ds. Margreet Klokke, voorganger
Willeke Smits, organist

Abonnees op de nieuwsbrief ontvangen tijdig een bericht met de volgende cantatevespers. Alle cantatevespers worden ook vermeld op de website:
<https://www.stichtingcantate.nl>



CANTATEDIENSTEN

Dank voor uw komst op deze oudejaarsdag!
We wensen u een goede jaarwisseling en
een muzikaal mooi Nieuwjaar!
Graag verwelkomen wij u weer bij de
komende cantatevespers.

U kunt ons financieel helpen door donateur of sponsor te worden.
Met een jaarlijks bedrag van €25 of meer, steunt u ons om de
Bach-cantates voor langere tijd te kunnen blijven organiseren.

U kunt zich aanmelden als donateur of sponsor via onze website:
<https://stichtingcantate.nl/steun-ons/>
